

Tài liệu TáI MáT TáA BáCHáC:

MáChu Ân Lai : *“Since we have such a common understanding, it is easier to discuss”*

Henry Kissinger : *“We will permit the political solution of South Vietnam to evolve*

and to leave it to the Vietnamese alone

Máo Trạch Đông: *“Nếu cán bộ của ta quá non kém, không thể xử lý con nhán trên*

cánh tay kia, thì ta nên để nó nằm yên chỗ đó”.

Phám Văn Đồng : *“nháng cán bộ của Việt Nam đã dài dá quét sạch mọi loài của*

tráng ra khỏi Việt Nam”.

Háu Nghĩa.

Tiáp tác cuộc đàm thoại giữa Thủ tướng Chu Ân Lai và TS Kissinger tại nhà khách

nhác Trung Hoa á Bắc Kinh, ngày 9 tháng 7 năm 1971 (Trích theo tài liệu số 34)

PM Chou: *It is a heroic country.*

DR. Kissinger: *They are heroic people.*

PM Chou: *They are great and admirable people. Two thousand years ago China*

committed aggression against them, and China was defeated. It was defeated by two

ladies, two women generals. And when I went to Vietnam as a representative of New China on a visit to North Vietnam, I went personally to grave of these two women generals and left wreaths of flower s on the graves to pay my respects for these two heroines who had defeated our ancestors who were exploiters. In France, Joan of Arc was also worthy of respect.

(Hai ngàn năm tr c Trung Hoa đã đ a quân xâm lã ng VN, và Trung Hoa đã b b i vì

hai n t ng. Khi qua VN tôi có đ n vi ng và đ t vòng hoa lên m hai v n anh

hùng này ngày x a đã đánh b i i tiên chúng tôi đ t lòng tôn kính.)

Dr. Kissinger: *Women in politics can be ferocious. (Chinese laughter) Even though they are now our enemies, we consider them an heroic and a great people whose independence we want to preserve. There are two obstacles now to a rapid settlement, and not the ones I have mentioned. The two are the following:*

-- *One, North Vietnam in effect demands that we overthrow the present government*

in Saigon as a condition of making peace.

-- Secondly, they refuse to agree to a cease-fire throughout Indochina while we

withdraw.

(Đề nghị hòa bình, phía Bắc Việt đòi hỏi Hoa Kỳ phải rút quân chính quy khỏi

hố u tại Sài Gòn và sẽ không có ngừng bắn trên toàn cõi Đông Dương khi Mỹ rút quân).

(Ghi chú của người viết : Dù ba chữ m "... " Sau m là an vẫn là dù u hi u có các

đơn vẫn còn tiếp tục, cùng trang tài liệu, nhưng không ghi lại trong bài này, vì

không cần thiết)....

".. they propose to make a ceasefire only with us and not with others. That is

dishonorable, and we cannot do this. (họ đề nghị chỉ đình chiến với Mỹ mà thôi, mà

không ngừng bắn với các phe khác.)

Mở rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Tiếp theo)

Tác Giả: Bài 4 - - VNTP: 690

Thứ Hai, 10 Tháng 11 Năm 2008 15:06

I would like to tell the Prime Minister, on behalf of President Nixon, as solemnly as I

can, that first of all, we are prepared to withdraw completely from Indochina and to

give a fixed date, if there is a ceasefire and released of our prisoners. Secondly, we

will permit the political solution of South Vietnam to evolve and to leave it to the

Vietnamese alone. We recognize that a solution must reflect the will of the South Vietnamese people and allow them to determine their future without interference. We will not re-enter Vietnam and will abide by the political process.

(Nhân danh TT Nixon xin thông báo rằng chúng tôi đã chuân bả rút lui hoàn toàn trên toàn cõi Đông Dông, chúng tôi đã đnh ngày rút quân n u nh có đnh c th a thu n ng ng b n và trao đ i tù binh. K đ n chúng tôi s cho phép th c hi n m t gi i pháp chính tr t i mi n Nam Vi t Nam và đ cho ng i Vi t Nam t đ nh đ t l y t ng lai c a h mà không có s can thi p c a n c ngoài. Chúng tôi cũng s không tr l i Vi t Nam, và s ng h các t n trình chính tr). V v n đ M rút quân HSMDĐL vi t: "Theo các tài li u th ng thuy t m t, thì chính Kissinger khi nói chuy n v i h Chu, đã m đ ng đ Trung C ng th y (và nh n l i cho B c Vi t) r ng Hoa K không còn đòi h i vi c c BV ph i rút quân cùng v i M ra kh i mi n Nam." (HSMD ĐL:84)....

On July 12, after I leave here, I shall see Mr. Le Duc Tho in Paris, and I shall make

another proposal to him along the lines I have outlined to you. If Hanoi is willing to accept a fixed date for our complete withdrawal, a ceasefire, a release of prisoners, and a guaranteed by any group of countries, including yourself, then we have a very good chance for a rapid peace. If not, the war will continue, and it will be a misfortune for everybody.

(Ngày 12.7. t i đây tôi s đi g p ông Lê Đ c Th đ đ a ra các đ ng h m i. N u Hà N i ch p

Mở rút khỏ i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u.(Tiề p theo)

Tác Giả: Bài 4 - - VNTP: 690

Thứ Hai, 10 Tháng 11 Năm 2008 15:06

nhầ n viầ c đầ nh ngày rút quân, ngầ ng bầ n, thầ tù binh, và bầ o đầ m giầ i pháp quầ cầ cho miầ n Nam ..., đầ t đầ c nhầ vầ y sầ tiầ n nhanh đầ n hòa bình. Bầ ng không thì tiầ p tầ c chiầ n tranh ...)

We seek no military bases or military allies in Indochina, and we will pursue no policy

in that area which could concern the People Republic of China. We are willing to

guarantee this either alone or together with you, whichever prefer. The President has asked me to tell you that we believe the time for peace has come. It is not up to us to tell you what, if anything, you can do. We believe that the end of the war in Indochina will accelerate the improvement in our relations. In any event, what we want is the people of Indochina to determine their own future without military conflict. Let me say, Mr. Prime Minister, That regardless of what you do, we are prepared to withdraw that part of our forces on Taiwan which is related this conflict within a specified time after the conflict is over. I am not mentioning this as a condition, but for your information. (Mầ tôn trầ ng hòa bình, tôn trầ ng quyầ n tầ quyầ tầ a nhân dân Đông Dầ ng. Mầ đầ a ra lầ i cam kầ t là không có tham vầ ng chiầ m đầ t cátầ vùng này, và muầ n cầ i thiầ n quan hầ vầ i Trung

quầ c. Phầ n quân đầ i đóngầ Đầ Loan yầ m trầ cho cuầ c chiầ n, Mầ sầ rút đi sau khi

cuầ c xung đầ tầ vùng này chầ m đầ t. Các đầ u trên không phầ i là đầ u kiầ n, mà là đầ

chia sầ quan đầ m cầ a Mầ). (Phầ n này trích tầ trang 20, tài liầ u sầ 34 - Bầ n chầ p trang 20 in kèm trong bài này).

PM Chou: *I thank you for telling us rather systematically about your position on the*

Indochina question. There is a common point between us in that both of us have respect for the greatness and the courage of Vietnamese people. I believe that, in my position, for the Vietnamese people to feel that they were deceived during the first Geneva Conference is not

Mở rút kinh nghiệm Việt Nam là theo yêu cầu của T. u. (Tiếp theo)

Tác Giả: Bài 4 - - VNTP: 690

Thứ Hai, 10 Tháng 11 Năm 2008 15:06

groundless, because on this point all signatories at that time, including the U.S., have the responsibility for this.

(Cảm ơn vớ s chia s tin t c, vớ c Việt Nam c m th y nh b đánh l a trong vớ Hi p

đ nh Gi -neo không ph i là không có c s , c M cũng có trách nhi m trong vớ c

này).

Dr. Kissinger: *That is understood.*

PM Chou: *Since we have such a common understanding, it is easier to discuss. The*

secret documents, that were exposed in New York Times, show up truth. ... That a

country should not sign an international agreement but would abide by it was a precedent which was set by Dulles, and never before seen in history. I think now that if at that time we had been more cool-headed, we could perhaps have forced him to sign the agreement, saying we would not sign unless the U.S. did.

(Trung qu c nh n đ nh r ng m t khi hai bên đ u có quan đ i m gi ng nhau thì đ th o

lu n. Đáng lý ra h i đó Trung qu c ph i bu c M cùng ký vào hi p đ nh).

Ph n ng vớ hòa đàm C a Liên Xô, VNCH và VNDCCH:

*** Liên Xô:**

" Chiề n tranh du kích đã bắ c vào mắ t giai đọ n mắ i, biề n thành chiề n tranh đầ i qui

mô. Tầ t cầ các đầ trang bầ và quân đầ ng đầ u do Nga chầ tầ o và đầ c đầ a vào BV tầ

nă m 1971. Đầ mầ c cho Nixon và Kissinger muầ n nói đầ n hòa hoẫ n thì cầ viầ c nói,

Nga Xô đã đánh lá bài riêng cầ a hầ là đầ thêm tiầ p liầ u chiề n trầ n cho Hà Nầ i."

(HSMD ĐL: 93). (Ghi chú: Vầ viầ c Liên Xô đầ thêm chiề n cầ cho Bầ c Viầ t, ngầ i

viầ t sầ trích ra mắ t sầ báo cáo cầ a nhân viên CIA tầ i Hà Nầ i gầ i vầ Hoa Thầ nh Đầ n,

<đã đầ c giầ i mắ t>, và sầ loan tầ i vào mắ t trong các sầ báo tầ i đầ đầ c gầ a tiầ n so

sánh, nhầ n đầ nh).

*** VNDCCH:**

" Hầ i tháng 11.1971 sau khi chuyầ n viầ ng thăm Bầ c Kinh cầ a Nixon đầ c loan báo,

Mở rút khỏ i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u.(Tiếp theo)

Tác Giả: Bài 4 - - VNTP: 690

Thứ Hai, 10 Tháng 11 Năm 2008 15:06

chính Phầ m Vãn Đầ ng đã hy vầ ng chầ n trầ c viầ c bang giao Mầ - Hoa, nên đã sang

thăm Bầ c Kinh. Trong mầ t buầ i hầ p cầng thầ ng vầ i Mao Trầ ch Đông, Đầ ng thúc Mao

đầ ng đón tiầ p Nixon. Mao nói rầ ng chính nhầ ng thầ ng lầ i cầ a BV đã khiầ n Nixon

phầ i qua Hoa lầ c. Rầ i Mao trích đầ n mầ t câu tầ c ngầ Trung Hoa, đầ i ý nói:" Nầ u cán

chầ i cầ a ta ngầ n quá, không thầ vầ i tầ i con nhầ n trên cánh tầ kia, thì ta nên đầ nó

nầ m yên chầ đó". ...Đầ ng đầp:" Xin lầ i Chầ Tầ ch , nhầ ng cán chầ i cầ a Việ t Nam đầ

dài đầ quét sầ ch mầ i loài cầ u trầ y ra khầ i Việ t Nam ". (HSMDĐL: 92)

* VNCH:

Phầ nầ ng cầ a phía VNCH thầ i gian này trầ c viầ c Mầ đi tìm giầ i pháp cho hoà bình

..., cuầ n HSMDĐL có ghi: " Sài Gòn sầ đầ ng ý đầ Hoa kầ ngầ ng đầ i bom, nầ u nhầ Hà

Nầ i bầ o đầ m là quyầ tầ nh này sầ đầ a tầ i nhầ ng cuầ c thầ ng lầ ng có kầ t qầ a". (

HSMD ĐL: 40). Các ý muầ n cầ a ông Thiầ u cũng đầ c nêu ra trong viầ c thầ ng nghầ :

" Ông tướng Hà Nội cam kết sẽ cùng xu hướng chung chiến tranh, ông tướng Hà Nội sẽ

thống lĩnh thống nhất với chính phủ Sài Gòn. Sau hết ông tướng Hà Nội phải đồng ý là

MTGP sẽ không được tham dự hội nghị với tư cách một phái đoàn riêng biệt." (

HSMDĐL: 40). Và rằng : "Trong lúc chiến tranh Việt Nam Hóa đang thành công và

quân đội VNCH sắp tiến tới chốt ở các căn cứ thì một đàm phán Paris liên ngấm phá

chốt chân chốt tay họ : thời là tướng Nixon đánh xuôi, kèn Kissinger thổi

ngược."(HSMDĐL: 105). Một nghị vấn khác được nêu ra : Việc phân định chính trị , phía Miền
tây hành các cuộc thống nhất bí mật với Trung quốc và Bắc Việt với
sự phân chia miền Nam...

Còn việc phân định quân sự vào thời điểm có các cuộc họp bí mật (1971) thì không

biết có phải vì Miền tướng VNCH giảm khả năng tấn công , giảm khả năng phòng thủ , để

mà chuồn bỏ cho đi u mà tiếng Miền gọi là "when it came time to discard" nhứt đã

nêu bài trước, nên Miền đã yêu cầu VNCH mở cuộc hành quân sang Lào ? " Hoa Kỳ

Mở rút kho i Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Tiếp theo)

Tác Giả: Bài 4 - - VNTP: 690

Thứ Hai, 10 Tháng 11 Năm 2008 15:06

yêu cầu quân lực VNCH mở cuộc hành quân lừng và di chuyển, đánh thẳng vào những

căn cứ hậu cần và điểm xuất quân của BV vào đường mòn Hồ Chí Minh tại Tchepone

bên Lào" gọi là chiến dịch Lam Sơn ". (HSMD ĐL: 74).

Kết quả của cuộc hành quân Lam Sơn ra sao, phía Mỹ có đưa quân qua Lào cùng chiến

đưa với quân của VNCH ? " Ngồi Mĩ chỉ yếm trả không lời . Sau 4 ngày đưa, các

lực lượng của VNCH đã gặp sức chống cự mãnh liệt của quân đội Bắc Việt, và cuộc

hành quân bất kỳ " (HSMD ĐL: 74). Trong khi đó:" Ông Thiệu muốn ngăn không

cho BV có thể tiến công các lực lượng VNCH tại Tchepone nên đề nghị với Mỹ cho

ông di chuyển một số đoàn ra Bắc Việt, phía trên vĩ tuyến 17, gần Vinh, như một

chiến thuật đánh lực lượng. Nhưng Mỹ không chấp thuận." (HSMDĐL:75).

Kết quả của của cuộc hành quân Lam Sơn là : " Con số tiến thoái khá cao - gần 8 ngàn

Mở rút khỏ i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u.(Tiếp theo)

Tác Giả: Bài 4 - - VNTP: 690

Thứ Hai, 10 Tháng 11 Năm 2008 15:06

ngườ i - đã là mọt yồ u tồ làm cho suy nhồ c tình thồ n quân đầ i VNCH" (

HSMDĐL:75).

Phồ nồ ng cầ a quân và dân miồ n Nam vồ chiồ n đồ ch Lam Sồ n vào thồ i gian này cũng

đồ c ghi lồ i: "ồ Sài Gòn, sồ thồ t bồ i cầ a Lam Sồ n bồ t đồ u đồ ra nhồ ng tin đồ n trong

các quán ăn, phòng trà, là ngày tàn cầ a Thiồ u sồ p tồ i"(HSMDĐL: 77).

Vồ n đồ " Ông Thiồ u ... đồ nghồ vồ i Mồ cho ông di chuyồ n mọt sồ đầ n ra Bồ c Viồ t,

phía trên vĩ tuyồ n 17, gồ n Vinh," Nhồ ng Mồ không chồ p thuồ n" nêu ra phồ n trên

có thồ đồ c gồ a sồ thồ c mồ c viồ c " Mồ không chồ p thuồ n" cho ông Thiồ u đầ a quân

ra Bồ c là lý do tồ i sao ? Đồ c gồ a sồ tìm ra câu trồ lồ i đồ a vào bồ n phân tích phồ n

ồ ng, các biồ n pháp đầ i phó cầ a khồ i Cồ ng Sồ n (Communist Block) sồ nhồ thồ nào

nồ u mọt khi Mồ gia tăng các hoồ t đồ ng quân sồ tồ i VN. Bồ n phân tích cầ a CIA có

tên là " Communist Reactions to Additional US Course of Action in Laos and North

Mở rút khở i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u.(Tiếp theo)

Tác Giả: Bài 4 - - VNTP: 690

Thứ Hai, 10 Tháng 11 Năm 2008 15:06

Vietnam “- Number 58-5/1-62(đầ mầ t: TOP SECRET đã giầ i mầ t - Trang bìa cầ a

bầ n phân tích có chầ pầ i trong bài việ t này) , đầ cầ soầ n thầ o bầ i Giám Đầ c Cầ quan

CIA và vầ i sầ đầ ng ý cầ a United States Intelligence Board, và bầ n phân tích ghi

ngày 12.6.1962. (Nghĩa là bầ n phân tích cầ a CIA đầ cầ nầ p cho các nhà hoầ ch đầ nh

chính sách Mầ 17 tháng trầ cầ khi có cuầ c đầ o chánh 1.11.63, ngày lầ t đầ chầ đầ

Ngô Đầ n Diầ m đầ rầ i Mầ đầ a quân vô VN - Vầ cuầ c đầ o chánh 11.63, theo Tài Liầ u

Quầ c Phòng rầ ng Mầ nhầ n hoàn toàn trách nhiầ m vầ cuầ c đầ o chánh này: “ For the

military coup d'etat against Ngo Dinh Diem, the U.S. must accept its full share of

responsibility. “ < Việ t theo : The Pentagon Papers - Volume 2 - Chầ ng 4, "The

Overthrow of Ngo Dinh Diem,-November, 1963," pp. 201-276> Vầ n đầ “ the U.S. must accept its full share of responsibility “ vầ cuầ c đầ o chánh

11.63 và bầ n phân tích vầ khầ năng “Communist Reactions “ cầ a CIA nêu trên, ngầ i việ t sầ nêu ra chi tiệ t vào mầ t trong các sầ báo tầ i trong loầ t bài TLMTBO này, (khi cuầ c đầ i thoầ i giầ a các ông Chu và Kissinger có nhầ c đầ n các biầ n cầ liên hầ xồ y ra trong quá khồ “) đầ đầ c gầ a có cái nhìn bao quát hầ n tầ nhiầ u nguầ n tài liầ u . Ngoài ra, ngầ i việ t cũng sầ ghi lầ i mầ t sầ đầ m căn bầ n trong bầ n Hiồ p Đầ nh đầ n chiồ n Ba Lê 1973 đầ đầ c gầ a so sánh xem rầ ng nầ i dung cầ a các đầ m chính

Mở rút khở i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u.(Tiếp theo)

Tác Giả: Bài 4 - - VNTP: 690

Thứ Hai, 10 Tháng 11 Năm 2008 15:06

trong bả n Hiệ p Đầ nh 1973 và nầ i dung cụ c thầ o luầ n giầ a Mầ và Trung quầ c hầ i 1971 ghi ã i trong TLMTBO có khác biệ t hay không.

(Còn tiế p